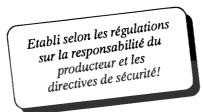
# BOMAG

# Instructions de service Instructions d'entretien



BW 100 AD-4 / BW 120 AD-4 / BW 125 AD-4

BW 100 AC-4 / BW 120 AC-4 / BW 125 AC-4

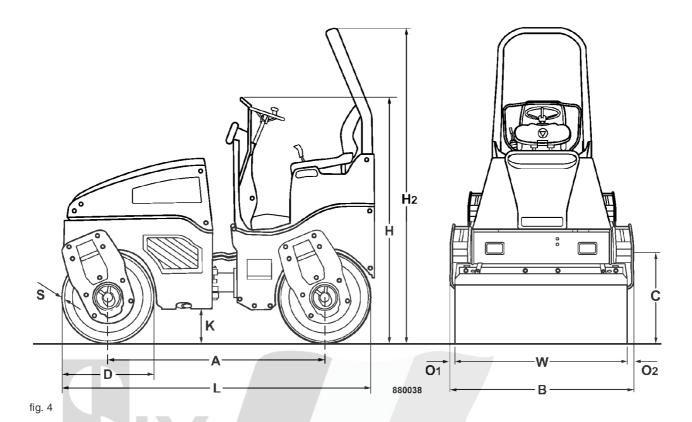


( )

Rouleau tandem vibrant

Rouleau mixte





Dimensions en mm	A	В	С	D	Н	H2	K	L	S	W
BW 100 AD-4	1728	1076	475	700	1800	2460	250	2470	13	1000
BW 120 AD-4	1728	1276	475	700	1800	2490	250	2470	13	1200
BW 125 AD-4	1728	1276	475	700	1800	2490	250	2470	22	1200

		BW 100 AD-4	BW 120 AD-4	BW 125 AD-4
Poids				
Poids opérationnel avec ROPS (CECE)	kg	2400	2600	3150
Charge sur essieu moyenne (CE-CE)	kg	1180	1278	1550
Charge linéaire statique (CECE)	kg/cm	11,8	10,7	12,9
Dimensions				
Angle d'oscillation Rayon de braquage intérieur	+/- ° mm	12 2720	12 2620	12 2620

*		BW 100 AD-4	BW 120 AD-4	BW 125 AD-4
Performances				
Vitesse de marche	km/h	0 - 12	0 - 12	0 - 12
Vitesse de travail	km/h	0 - 6,5	0 - 6,5	0 - 6,5
Tenue en pente maxi. sans/avec	%	40/30	40/30	40/30
vibration (en fonction du sol)				
Entraînement				
Constructeur du moteur		Kubota	Kubota	Kubota
Type		D 1703 MDI	D 1703 MDI	D 1703 MDI
Refroidissement		Eau	Eau	Eau
Nombre de cylindres		3	3	3
Puissance ISO 9249	kW	25,2	25,2	25,2
Vitesse de rotation (nominale)	tr/min	2600	2600	2600
Blocage du régime 1	tr/min	2200	2200	2200
Blocage du régime 2	tr/min	2700	2700	2700
Réservoir à carburant (Diesel)	. 1	40	40	40
Batterie	V/Ah	12/88	12/88	12/88
Mode d'entraînement		hydrost.	hydrost.	hydrost.
Essieux moteurs		avant + arrière	avant + arrière	avant + arrière
Freins				
Frein de service		hydrost.	hydrost.	hydrost.
Frein de parking		hydro-méc.	hydro-méc.	hydro-méc.
Direction				
Mode		Articulation os- Ar	rticulation oscillan- A	rticulation oscillan-
		cillante	te	te
Commande		hydrost.	hydrost.	hydrost.
Angle de braquage	+/- °	30	30	30
Installation de vibration				
Mode d'entraînement		hydrost.	hydrost.	hydrost.
Bandages vibrants		avant + arrière	avant + arrière	avant + arrière
Fréquence 1/2	Hz	55/70	60/70	50/60
Amplitude 1/2	mm	0,50	0,52	0,40
Force centrifuge 1/2	kN	23/38	28/45	29/42
Installation d'arrosage				
Type		par gravité	par gravité	par gravité
Capacité du réservoir à eau	1	220	220	220
* Sous réserve de modifications techniques	•			

<sup>\*</sup> Sous réserve de modifications techniques

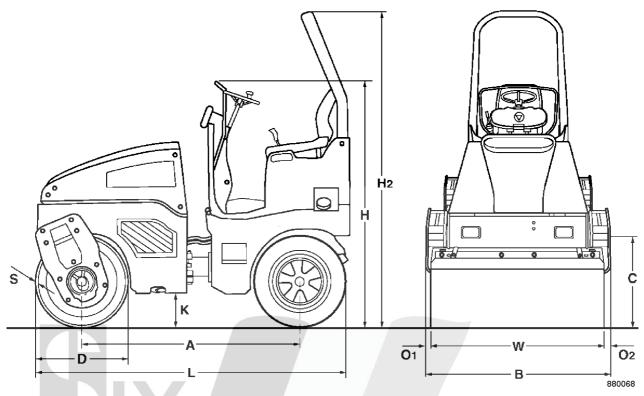


fig.	5
------	---

Dimensions en	A	В	С	D	Н	H2	K	L	S	W
mm										
BW 100 AC-4	1728	1076	475	700	1800	2490	250	2470	13	1000
BW 120 AC-4	1728	1276	475	700	1800	2490	250	2470	13	1200
BW 125 AC-4	1728	1276	474	700	1800	2490	255	2475	23	1200

*		BW 100 AC-4	BW 120 AC-4	BW 125 AC-4
Poids				
Poids opérationnel avec ROPS (CE-CE)	kg	2200	2380	2950
Charge sur bandage (CECE)	kg	1150	1240	1555
Charge sur roues (CECE)	kg	1050	1140	1395
Charge linéaire statique (CECE)	kg/cm	11,5	10,3	13,0
Charge sur roues (CECE)	kg	263	285	285
Dimensions				
Angle d'oscillation	+/- °	12	12	12
Rayon de braquage intérieur	mm	2720	2620	2620

*		BW 100 AC-4	BW 120 AC-4	BW 125 AC-4
Performances				
Vitesse de marche	km/h	0 - 10	0 - 10	0 - 10
Vitesse de travail	km/h	0 - 6	06	06
Tenue en pente maxi. sans/avec vi-	%	40/30	40/30	40/30
bration (en fonction du sol)				
Entraînement				
Constructeur du moteur		Kubota	Kubota	Kubota
Type		D 1703 MDI	D 1703 MDI	D 1703 MDI
Refroidissement		Eau	Eau	Eau
Nombre de cylindres		3	3	3
Puissance ISO 9249	kW	25,2	25,2	25,2
Vitesse de rotation (nominale)	tr/min	2600	2600	2600
Blocage du régime 1	tr/min	2200	2200	2200
Blocage du régime 2	tr/min	2700	2700	2700
Réservoir à carburant (Diesel)		40	40	40
Batterie	V/Ah	12/88	12/88	12/88
Mode d'entraînement		hydrost.	hydrost.	hydrost.
Essieux moteurs		avant + arrière	avant + arrière	avant + arrière
Pneumatiques				
Nombre de pneumatiques		4	4	4
Dimension des pneumatiques		205/60-15	205/60-15	205/60-15
Freins				
Frein de service		hydrost.	hydrost.	hydrost.
Frein de parking		hydro-méc.	hydro-méc.	hydro-méc.
Direction				
Mode		Articulation os-	Articulation os-	Articulation os-
		cillante	cillante	cillante
Commande		hydrost.	hydrost.	hydrost.
Angle de braquage	+/- °	30	30	30
Installation de vibration				
Mode d'entraînement		hydrost.	hydrost.	hydrost.
Bandages vibrants		Avant	Avant	Avant
Fréquence 1/2	Hz	55/70	55/70	50/60
Amplitude	mm	0,53	0,50	0,42
Force centrifuge 1/2	kN	26/42	28/45	42/29
Installation d'arressas				
Installation d'arrosage		<b>D</b>	D	D
Type		Pression	Pression	Pression
Arrosage par intervalles	Ī	Série	Série	Série
Capacité du réservoir à eau Réservoir à émulsion	l I	220 20	220 20	220 20
	I	20	20	20
* Sous réserve de modifications techniques				

Les données suivantes sur le bruit et la vibration ont été déterminées conformément aux

- directives CEE Machines dans la version 98/37/CEE
- Directive sur les bruits 2000/14/CEE, directive de protection contre les bruits 2003/10/CEE
- Directive de protection contre les vibrations 2002/44/CEE

déterminées avec les engins aux conditions de service typiques sous respect des normes harmonisées.

Ces valeurs peuvent varier en fonction des conditions d'utilisation et de mise en œuvre.

#### **Niveaux sonores**

#### niveau de pression acoustique au poste de conduite :

```
L_{DA} = 83 dB(A) BW 100 AD-4, déterminé selon ISO 11204 et EN 500
```

 $L_{pA}$  = 81 dB(A) BW 100 AC-4, déterminé selon ISO 11204 et EN 500

 $L_{nA}$  = 85 dB(A) BW 120 AD-4, déterminé selon ISO 11204 et EN 500

L<sub>DA</sub> = 83 dB(A) BW 120 AC-4, déterminé selon ISO 11204 et EN 500

L<sub>DA</sub> = 84 dB(A) BW 125 AD-4, déterminé selon ISO 11204 et EN 500

L<sub>DA</sub> = 83 dB(A) BW 125 AC-4, déterminé selon ISO 11204 et EN 500

#### Niveau de puissance acoustique garanti:

L<sub>WA</sub> = 104 dB(A) BW 100 AD-4, déterminé selon ISO 3744 et EN 500

L<sub>WA</sub> = 102 dB(A) BW 100 AC-4, déterminé selon ISO 3744 et EN 500

L<sub>WA</sub> = 105 dB(A) BW 120 AD-4, déterminé selon ISO 3744 et EN 500

L<sub>WA</sub> = 104 dB(A) BW 120 AC-4, déterminé selon ISO 3744 et EN 500

L<sub>WA</sub> = 102 dB(A) BW 125 AD-4, déterminé selon ISO 3744 et EN 500

L<sub>WA</sub> = 101 dB(A) BW 125 AC-4, déterminé selon ISO 3744 et EN 500

#### ▲ Danger

Porter des équipements de protection contre les bruits (casque) avant de mettre la machine en service (BW 120 AD-4, BW 125 AD-4).

#### **Vibration**

#### Vibration du corps complet (siège du conducteur)

La valeur effective pondérée de l'accélération déterminée selon ISO 7096 est de <= 0,5 m/sec<sup>2</sup>.

#### Vibrations à la main/au bras

La valeur effective pondérée de l'accélération déterminée selon EN 500/ISO 5349 est de <= 2,5 m/sec<sup>2</sup>.

2 Directives de sécurité



#### Remarques générales

Cette machine BOMAG est construite selon les dernières connaissances et règles de la technique. Néanmoins, elle comporte des dangers pour le personnel et les biens si :

- elle est mise en service dans des champs d'application non conformes à l'emploi prévu
- elle est mise en service par un personnel non instruit et formé
- elle est modifiée de manière non conforme
- les réglementations de sécurité ne sont pas respectées.

Par conséquent, chaque personne chargée de l'utilisation, de l'entretien et de la réparation de la machine doit connaître et respecter ces réglementations. Si besoin, faire confirmer par signature.

En plus de ces réglementations, les prescriptions suivantes sont également à respecter :

- règlements pour la prévention des accidents du travail
- règles de sécurité technique et routières générales
- directives de sécurité en vigueur dans les pays respectifs. L'exploitant de la machine est en devoir de connaître ces directives et de les faire respecter. Cette obligation inclus également les prescriptions locales ou les prescriptions sur les manutentions. Si les consignes mentionnées dans ce manuel diffèrent de celles du pays de mise en oeuvre de la machine, observer celles valables sur le terrain.

#### **Utilisation conforme**

Cette machine doit uniquement être utilisée pour les travaux suivants :

- compactage de matériaux bitumineux tels que couches de roulement
- compactage moyen et lourd dans le terrassement (couches de fondation).
- Ne mettre la machine en service qu'avec un équipement de sécurité fonctionnant parfaitement.
- Faire effectuer un contrôle annuel de la machine par un personnel qualifié.

# Utilisation non conforme à l'emploi prévu

La machine comporte des dangers si elle est utilisée de manière incorrecte par un personnel non formé sur le matériel ou dans un champ d'application non conforme à l'emploi prévu.

Ne pas enclencher la vibration sur du béton dur, couches de bitume durcies ou sur des sols gelés.

La mise en marche du moteur et l'utilisation de la machine dans un environnement avec des risques d'explosion sont interdites.

## Qui a le droit de se servir de la machine ?

Uniquement les personnes autorisées, formées et instruites sur la machine de plus de 18 ans. Les compétences doivent être clairement définies et respectées à la lettre.

Les personnes sous influence d'alcool, de médicaments ou de drogues n'ont pas le droit d'utiliser, d'entretenir ou de réparer la machine.

L'entretien et les réparations nécessitent des connaissances particulières et ne doivent donc être effectués que par un personnel ayant une formation adéquate.

#### Conversion et modification de la machine

Pour des raisons de sécurité toutes modifications effectuées arbitrairement sont interdites.

Les pièces de rechange d'origine et les accessoires ont été spécialement conçus pour cette machine. Nous attirons expressément votre attention sur le fait que les pièces et équipement en option non livrés par notre maison n'ont pas obtenus notre aval. Le montage, l'installation ou l'utilisation de ces pièces peuvent entraver la sécurité active et passive de la machine. Par conséquent, le constructeur ne pourra être tenu responsable pour tous dégâts résultant de l'emploi de pièces ou équipement en option non originaires de BOMAG.

#### Remarques relatives à la sécurité contenues dans les instructions de service et de maintenance

#### ▲ Danger

Les textes caractérisés de cette manière signalent un danger possible pour les personnes.

#### 

Les textes caractérisés de cette manière signalent un danger possible pour la machine ou parties de la machine.

#### i Note

Les textes caractérisés de cette manière donnent une information technique pour l'emploi économique de la machine.

#### **Environnement**

Les textes caractérisés de cette manière indiquent des procédures d'évacuation sûres et non polluantes des ingrédients et des pièces échangées.

Respecter les prescriptions de protection de l'environnement.

# Auto-collants/plaquettes de sécurité apposés à la machine

Garder les auto-collants et les plaquettes de sécurité lisibles (voir catalogue des pièces de rechange) et respecter les instructions mentionnées.

Renouveler les auto-collants/plaquettes illisibles ou endommagés.

#### Chargement de la machine

Utiliser des rampes de chargement stables et de capacité suffisante. L'angle d'inclinaison des rampes doit être plus petit que la tenue en pente maxi. de la machine.

Assurer la machine contre le basculement et le dérapage latéral.

Arrimer la machine sur le moyen de transport contre tout déplacement involontaire.

La machine présente un danger de mort pour les personnes:

- qui se déplacent ou se tiennent sous des charges suspendue ou
- qui se tiennent dans la zone d'évolution de la machine durant son chargement.

Ne pas faire balancer la machine suspendue en l'air.

N'utiliser que des dispositifs de levage en parfait état de fonctionnement et de capacité suffisante.

Attacher le dispositif uniquement aux points de levage prévus à cet effet.

# Chargement de la machine au moyen de la sangle de levage<sup>\*</sup> (accrochage à un seul point)

Uniquement des personnes avisées sont autorisées à procéder à l'accrochage et au levage de charges.

N'utiliser que des dispositifs de levage en parfait état de fonctionnement et de capacité suffisante.

Effectuer une vérification visuelle de la sangle de levage avant chaque procédure de levage.

La sangle de levage ne doit présenter aucune trace de détérioration.

En cas de défectuosité, pouvant entraver la sécurité, la sangle de levage ne doit plus être mise en service.

Ne pas surcharger la sangle de levage.

Ne jamais soulever ou abaisser la machine de manière brutale.

Le levage doit être effectué à la verticale.

Veiller impérativement que la machine soit sous contrôle lors de la procédure de levage.

La machine présente un danger de mort pour les personnes

 qui se déplacent ou se tiennent sous des charges suspendues en l'air

Lorsque la machine est suspendue en l'air elle ne doit pas balancer excessivement, le cas échéant utiliser un dispositif de levage à 4 points.

Faire contrôler annuellement la sangle de levage par un expert.

Remplacer la sangle de levage au bout de 5 ans.

Equipement en option

#### Directives de sécurité

#### Remorquage de la machine

Utiliser systématiquement une barre de remorquage pour remorquer la machine.

Vitesse de remorquage maxi. : 1 km/h; distance de remorquage maxi. : 500 m.

Caler la machine contre un déplacement involontaire avant de débloquer les freins multi-disques.

#### Vérification de l'arceau de sécurité

Le châssis ne doit pas être tordu, déformé ou fendu autour des points de fixation de l'arceau de sécurité.

L'arceau de sécurité ne doit pas présenter de rouille, endommagement, micro-fissures ou cassures.

L'arceau de sécurité ne doit pas faire de bruit lors du déplacement de la machine. Si l'arceau fait du bruit, ceci signifie qu'il est mal fixé. Toutes les vis de fixation doivent être serrées conformément aux spécifications prescrites (respecter les couples de serrage). Les vis et écrous ne doivent pas être endommagés, tordus ou déformés.

Aucune pièce supplémentaire ne doit être vissée ou soudée à l'arceau sans avoir obtenu l'aval du constructeur. Ceci est également valable pour le perçage de trous qui entraveraient la stabilité de l'arceau.

#### Mise en marche de la machine

#### Avant la mise en marche

La machine ne doit être pilotée que du siège du conducteur.

N'utiliser que des machines dont les travaux d'entretien sont régulièrement effectués.

Se familiariser avec l'équipement, les indicateurs et éléments de commande, le mode opératoire et le domaine de travail de la machine.

Toujours porter des équipements de sécurité (casque, gants, lunettes, chaussures de sécurité, etc...).

Avant de monter sur la machine, s'assurer :

- qu'aucun obstacle ou personne ne se trouve près ou sous le véhicule
- que la machine n'est pas souillée par des produits huileux ou inflammables

- que les poignées et plates-formes sont libres de graisse, huiles, carburants, neige ou glace
- que le capot du moteur est fermé et verrouillé.

Utiliser les marches et les poignées pour grimper sur la machine.

Avant de mettre le moteur en marche, vérifier :

- si la machine présente des défauts visibles
- si tous les dispositifs de sécurité sont fixés à leur place
- le fonctionnement de la direction, des freins, des indicateurs et éléments de commande, de l'éclairage et de l'avertisseur sonore
- le réglage correct du siège
- la propreté et le réglage des rétroviseurs (si installés).

Ne pas mettre la machine en service avec des instruments, indicateurs ou éléments de commande défectueux.

Ne pas transporter ou attacher d'objets sur la machine.

Porter la ceinture de sécurité sur les machines équipées d'un arceau de sécurité!

#### Démarrage

Ne démarrer et ne commander la machine que du siège du conducteur.

Positionner tous les leviers de commande sur position "neutre" avant de démarrer le moteur.

Ne pas utiliser de produits d'aide au démarrage tels que "Startpilote" ou éther pour démarrer le moteur.

Après le démarrage, vérifier les instruments d'indication.

#### Mise en marche avec batterie auxiliaire

Relier les pôles Plus entre eux et les pôles Moins entre eux (câble de masse). Toujours brancher le câble de masse en dernier et le débrancher en premier! Un faux branchement cause des détériorations graves à l'installation électrique.

Ne jamais démarrer le moteur par court-circuitage des raccords du démarreur étant donné que dans ce cas, la machine peut immédiatement se mettre en mouvement.

#### Mise en marche dans des locaux fermés

Les gaz d'échappement sont dangereux! Par conséquent, prévoir une ventilation en air frais suffisante lors de la mise en marche de la machine dans un endroit clos!

#### Conduite de la machine

#### Personnes se tenant dans la zone de danger

Avant chaque mise en service, lors de la reprise du travail, en particulier lors du déplacement à reculons, vérifier si des personnes ou obstacles se trouvent dans la zone d'évolution.

Klaxonner en cas de besoin. Interrompre immédiatement les opérations, si les personnes ne quittent pas la zone de danger après avoir été averties.

Lorque le moteur est en marche, ne pas s'approcher ou se tenir dans la zone d'articulation de la machine. Danger d'écrasement!

#### Déplacement

Actionner immédiatement l'interrupteur d'urgence dans des situations dangereuses. Ne pas utiliser l'interrupteur d'arrêt d'urgence comme frein de service.

Ne remettre la machine en service qu'après avoir éliminé le danger qui a causé le déclenchement de l'arrêt d'urgence.

Arrêter immédiatement le moteur lorsque le témoin de contrôle de la pression d'huile moteur s'allume.

Prendre les mesures suivantes lorsque la machine est entrée en contact avec une ligne de haute tension :

- Ne pas quitter le poste de commande
- Avertir les personnes qui se tiennent aux alentours de ne pas s'approcher de la machine.
- Si possible, retirer la machine de la zone de danger.
- Ordonner la coupure du courant.

Ne commander la machine que du poste de commande

Garder les portières de la cabine fermées.

Ne pas régler le siège du conducteur durant le déplacement. Ne pas grimper sur ou sauter de la machine en déplacement.

Immobiliser la machine avant de changer le sens de marche.

Ne pas utiliser la machine pour transporter des personnes.

Arrêter la machine si elle fait des bruits anormaux ou fume considérablement. Localiser puis supprimer la cause de la perturbation.

Garder une distance appropriée des bordures et talus et éviter toute manoeuvre pouvant influencer la stabilité de la machine.

Ne pas enclencher la vibration sur du béton dur, couches de bitume durcies ou sur des sols gelés.

Assurer un espace suffisant lors du passage d'un pont, d'un tunnel ou d'un passage souterrain.

#### Déplacement en pente

Ne pas grimper des pentes dont l'inclinaison est supérieure à la tenue en pente maxi. de la machine.

Monter ou descendre les pentes avec précaution et toujours en voie directe. Passer un petit régime avant d'entamer la pente.

Les terrains humides et meubles réduisent l'adhérence au sol de la machine lors d'un déplacement en pente. Risque d'accident!

#### Comportement en circulation routière

Adapter la vitesse aux conditions de service.

Laisser la priorité aux véhicules avec chargement.

Enclencher l'éclairage lorsque la visibilité est mauvaise.

Garder une distance appropriée des bordures et talus.

#### Vérification des effets de la vibration

Lors de travaux de compactage en zone urbaine, vérifier les effets de la vibration sur les immeubles ainsi que sur les conduites enfouies dans le sol (gaz, eau, électricité) et si nécessaire interrompre les travaux avec vibration.

Ne pas enclencher la vibration sur des sols durs, du béton ou sols gelés. Détérioration des roulements!

#### Directives de sécurité

#### Stationnement de la machine

Si possible, stationner la machine sur un sol horizontal et stable.

Mesures à prendre avant de guitter la machine :

- Ramener le levier de commande de marche sur position neutre.
- Serrer le frein de parking.
- Arrêter le moteur et retirer la clé de contact.
- Assurer la machine contre une utilisation non autorisée.

Ne pas sauter de la machine, mais se servir des échelles et poignées pour descendre du véhicule.

Si la machine en stationnement présente un obstacle pour la circulation, assurer celle-ci par des mesures appropriées et visibles.

#### Stationnement en pente

Bloquer les bandages avec des cales métalliques.

#### Remplissage du carburant

Ne pas inhaler les vapeurs de carburant.

Faire uniquement le plein en carburant lorsque le moteur et le chauffage auxiliaire sont arrêtés.

Ne pas faire le plein en carburant dans des locaux clos.

Pas de feu ni de flamme nue. Ne pas fumer.

Ne pas déverser de carburant. Eponger le carburant déversé et ne pas le laisser infiltrer dans le sol

Essuyer le carburant déversé. Tenir les saletés et l'eau éloignée du carburant.

Un réservoir à carburant avec des fuites peut exploser. Veiller à l'étanchéité du couvercle du réservoir et l'échanger, si besoin.

#### Mesures de protection contre les incendies

S'informer sur l'emplacement et l'emploi des extincteurs. Observer les instructions d'avertissement et de lutte contre les incendies.

#### Travaux d'entretien

Respecter les travaux d'entretien prescrits dans les instructions de service et d'entretien y compris les instructions sur l'échange des pièces.

Les travaux d'entretien doivent uniquement être effectués par un personnel qualifié et autorisé.

Utiliser des échelles et plates-formes de travail pour les travaux d'entretien et de montage au-dessus de la hauteur d'homme. Ne pas se servir des parties de la machine comme échelle.

Les travaux d'entretien doivent uniquement être effectués par un personnel qualifié et autorisé.

Utiliser des échelles et plates-formes de travail pour les travaux d'entretien et de montage au-dessus de la hauteur d'homme. Ne pas se servir des parties de la machine comme échelle.

#### Travaux sur les conduites hydrauliques

Dépressuriser les conduites hydrauliques avant toute intervention. Les fuites d'huile hydraulique sous pression peuvent pénétrer sous la peau et provoquer des blessures graves. Consulter immédiatement un médecin, lors d'une blessure causée par l'huile sous pression, sinon elle risque de s'infecter.

Lors de réglages sur l'installation hydraulique, ne pas se tenir devant ou derrière les bandages/roues.

Ne pas dérégler les clapets de surpression.

Vidanger l'huile hydraulique à température de service. Risques de brûlures !

Recueillir l'huile de vidange et l'évacuer de manière non polluante.

Recueillir et évacuer séparément les huiles hydrauliques biodégradables.

Ne jamais démarrer le moteur lorsque le circuit ne contient plus d'huile hydraulique.

Vérifier l'étanchéité de tous les branchements et raccords vissés (avec l'installation sans pression) après avoir terminé tous les travaux.

#### Echange de conduites hydrauliques

Les conduites hydrauliques doivent être soumises régulièrement à une inspection visuelle.

Dans les cas suivants, l'échange d'une conduite doit être effectuée immédiatement :

- détérioration de la gaine extérieure jusqu'à l'armature (par ex. par frottement, coupure, fissures)
- fragilisation de la gaine extérieure (formation de fissures dans la conduite)
- déformation anormale de la conduite sans ou sous pression

- déformations par flambages, par ex. écrasements, pliages, séparation de la gaine extérieure, formation de ballons
- fuites
- non-respect des prescriptions de montage
- sortie de la conduite de son armature
- corrosion de l'armature réduisant le fonctionnement et la résistance
- ne pas interchanger les conduites.
- détérioration ou déformation de l'armature réduisant le fonctionnement et la résistance ou le raccordement d'une conduite à l'autre.

Uniquement les conduites hydrauliques d'origine BOMAG garantissent que le type de conduite correct (étage de pression) soit monté au bon endroit.

#### Travaux sur le moteur

Arrêter le moteur avant d'ouvrir le capot.

Vidanger l'huile moteur à température de service. Risques de brûlures!

Eponger l'huile débordante, recueillir l'huile de vidange et l'évacuer de manière non polluante.

Stocker les filtres usés et autres matériaux huileux dans un récipient à part, spécialement affecté à cet effet, et les évacuer de manière non polluante.

Ne pas laisser traîner des outils ou autres objets dans le compartiment moteur pouvant causer des détériorations.

#### Travaux sur l'installation électrique

Débrancher la batterie avant d'entreprendre des travaux sur l'installation électrique et la recouvrir d'un matériau isolant.

Ne pas installer de fusibles d'un ampérage supérieur à celui des fusibles grillés ou les réparer avec du fil de fer. Risque d'incendie!

Débrancher la batterie avant de procéder à des travaux de soudure.

#### Travaux sur la batterie

Ne pas fumer, pas de feu ni de flamme nue lors de travaux sur la batterie.

Ne pas mettre l'acide en contact avec les mains ou les vêtements. Laver les blessures causées par l'acide avec de l'eau claire et consulter un médecin Les objets métalliques (outils, bagues, bracelets) ne doivent pas entrer en contact avec les bornes des batteries. Risque de court-circuit et de brûlures!

Dévisser les bouchons de la batterie durant la recharge pour éviter la formation de gaz explosifs.

Observer les prescriptions respectives lors d'un démarrage à l'aide d'une batterie de réserve.

Evacuer les vieilles batteries conformément aux prescriptions.

Couper le courant de recharge avant de débrancher les pinces aux bornes de la batterie.

Assurer une ventilation parfaite, en particulier lorsque les batteries sont rechargées dans un local fermé.

#### Travaux sur l'installation d'alimentation en carburant

Ne pas inhaler les vapeurs de carburant.

Pas de feu nu, ne pas fumer, ne pas déverser de carburant.

Eponger le carburant déversé, ne pas le laisser infiltrer dans le sol mais l'évacuer de manière non polluante.

#### Travaux aux roues et pneumatiques

L'éclatement d'un pneumatique peut causer des blessures graves ou mortelles par les éclats de débris.

Par conséquent, confier cette tâche uniquement à des personnes expérimentées pour le montage de pneus ou les faire monter dans un atelier spécialisé.

S'assurer que tous les pneus sont gonflés à la pression prescrite. Ne pas dépasser la pression de gonflage maximale.

Contrôler et vérifier quotidiennement la pression de gonflage, l'état des pneus et des jantes et l'intégralité des écrous de roues. Ne pas mettre une machine en service avec des pneumatiques détériorés.

Les émulsions d'agents de séparation pour pneumatiques doivent exclusivement se composer d'eau et d'agents séparateurs mélangés selon les instructions du fabricant. Observer les prescriptions pour la protection de l'environnement.

#### Directives de sécurité

#### Travaux de nettoyage

Ne pas effectuer les travaux de nettoyage lorsque le moteur est en marche.

Ne pas utiliser de l'essence ou d'autres produits facilement inflammables pour le nettoyage.

Lors du nettoyage au jet de vapeur, ne pas exposer les parties électriques et le matériau isolant au jet direct ou recouvrir ceux-ci avant le nettoyage.

 Ne pas diriger le jet d'eau dans le pot d'échappement ou dans le filtre à air.

#### Après les travaux d'entretien

Remettre tous les dispositifs de sécurité en place après les travaux d'entretien.

#### Réparations

Fixer un panneau d'avertissement de manière visible sur le volant d'une machine défectueuse.

Les réparations doivent uniquement être effectuées par un personnel qualifié et autorisé. Se servir du manuel de réparation à cet effet.

Les gaz d'échappement sont dangereux! Par conséquent, prévoir une ventilation en air frais suffisante lors de la mise en marche de la machine dans un endroit clos!

#### Inspections

Les machines de compactage doivent être inspectées en fonction de leur mise en service et au moins une fois par an par un inspecteur spécialisé.



3 Indicateurs et éléments de commande



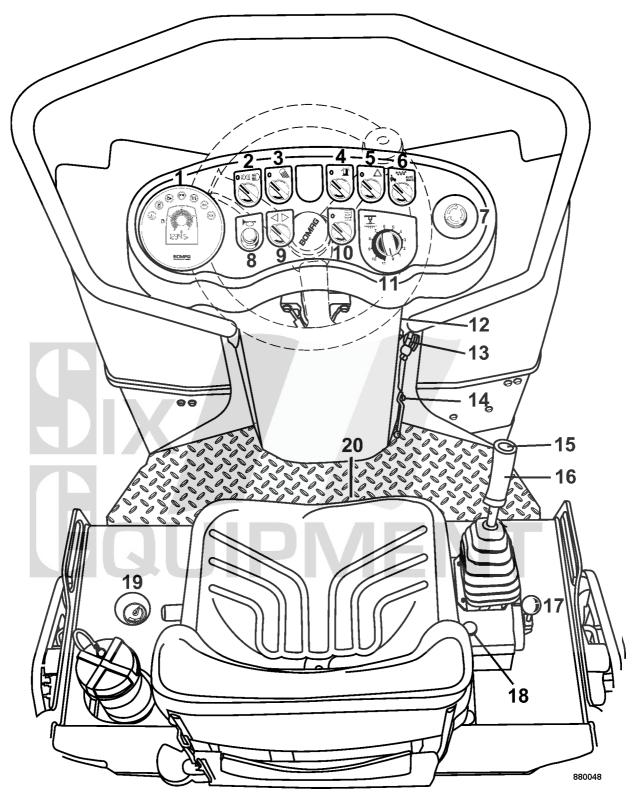


fig. 6

#### Indicateurs et éléments de commande

- 1 Combiné
- 2 Eclairage (code de la route) \*
- 3 Interrupteur rotatif, projecteurs de travail
- 4 Interrupteur rotatif, gyrophare \*
- 5 Interrupteur rotatif, feux de détresse\*
- 6 Interrupteur rotatif, présélection de la vibration
- 7 Interrupteur coup-de-poing, arrêt d'urgence
- 8 Touche, klaxon
- 9 Interrupteur rotatif, clignotants\*
- 10 Interrupteur rotatif, installation d'arrosage par gravité
- 11 Interrupteur d'intervalles, arrosage sous pression
- \* Equipement en option

- 12 Boîtes à fusibles
- 13 Interrupteur d'allumage
- 14 Robinet à boisseau, vibration (uniquement AD)
- 15 Bouton-poussoir pour la vibration
- 16 Levier de commande de marche / position de freinage
- 17 Levier de réglage du régime moteur
- 18 Interrupteur rotatif, dispositif de chanfreinage
- 19 Indicateur du niveau d'eau
- 20 Interrupteur au pied, arrosage des pneumatiques (uniquement AC) ; interrupteur au pied, diviseur de débit (uniquement AD)



#### 3.1 Remarques générales

Si vous n'êtes pas familiarisé avec les indicateurs et éléments de commande, lisez ce chapitre attentivement avant de mettre la machine en service. Ce chapitre contient la description détaillée de toutes les fonctions.

Le chapitre 4 Utilisation ne décrit les différentes phases d'utilisation que brièvement.

#### **Description des indicateurs** 3.2 et éléments de commande

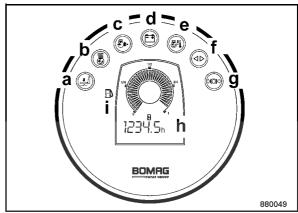


fig. 7

No. 1 = Combiné

#### i Note

Tous les affichages sont allumés pendant 3 secondes lorsque l'interrupteur d'allumage est commuté sur position I.

- a jaune = Siège occupé; surveillance avec la machine en déplacement ; l'avertisseur sonore se met en marche et le moteur s'arrête après 4 secondes.
  - Siège occupé ; surveillance avec la machine à l'arrêt ; le moteur s'arrête lorsque le levier de commande de la marche est ramené sur position "0".
- **b** jaune = Pré et post-chauffage
  - = Préchauffer à des températures entre -30 °C et +10 °C avec l'interrupteur d'allumage sur position I et la touche rotative du régime du moteur sur position ralenti. Après l'extinction du témoin, le moteur doit être démarré dans un laps de temps de 4 secondes.

c clignotement rou-

ge

= Pression d'huile moteur trop basse ; le moteur s'arrête après 10 secondes. Vérifier le niveau de l'huile moteur ou réparer le moteur.

#### Indicateurs et éléments de commande

**d** jaune = Témoin de charge ; les batterie ne se rechargent pas ; vérifier la courroie et réparer la génératrice, si besoin.

e clignotement rou-

ge = Surchauffe du moteur à  $100 \, ^{\circ}\text{C}$ ;

l'avertisseur sonore se met en marche. Arrêter la vibration, ramener le régime du moteur sur ralenti ou arrêter le moteur, nettoyer le refroidisseur d'huile moteur ou le radiateur à eau et réparer le moteur, si besoin.

f clignote-

i

ment vert= Clignotants avec l'interrupteur de di-

rection actionné.

voir

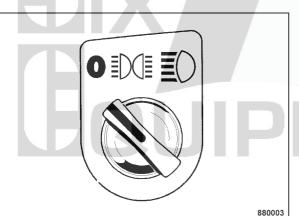
**g** rouge = Frein de parking avec les leviers de commande de marche décrantés et

le siège du conducteur vide.

h = Compte les heures de service avec le moteur en marche. Les travaux d'entretien sont à effectuer en fonction

des heures de service indiquées.

Réserve en carburant dans le réser-



fia. 8

No. 2 = Eclairage (code de la route) \*

Position gau-

che = Eclairage éteint

Position centra-

le = Feux de stationnement allu-

més

Position droite = Feux de route et de stationne-

ment allumés avec l'interrupteur d'allumage 28 sur position

"I".

\* Equipement en option

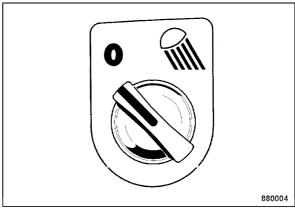


fig. 9

No. 3 = Interrupteur rotatif, projecteurs de travail

Position gau-

che = Projecteurs de travail éteints

Position droite = Projecteurs de travail allumés avec l'interrupteur d'allumage

sur position "I".

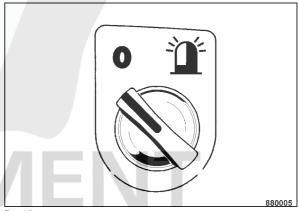


fig. 10

No. 4 = Interrupteur rotatif, gyrophare\*\*

Position gau-

che = Gyrophare arrêté

Position droite = Gyrophare en marche

\*\* Equipement en option

#### Indicateurs et éléments de commande

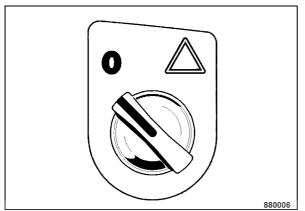


fig. 11

No. 5 = Interrupteur rotatif avec témoin de contrôle, feux de détresse

Position gau-

= Feux de détresse éteints che

Position droite = Feux de détresse et témoin de

contrôle sur le combiné allu-

més.

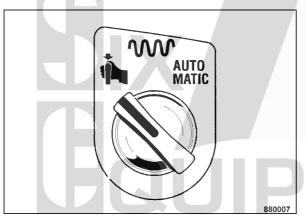


fig. 12

No. 6 = Interrupteur rotatif, commande manuelle ou automatique de la vibration

Position gau-

che

= Présélection pour la mise en service de la vibration durant la marche par le bouton-poussoir dans le levier de commande de la marche.

Position droite = Présélection pour la mise en service et l'arrêt automatique de la vibration lors de la décélération en-dessous d'une vitesse de déplacement déterminée.

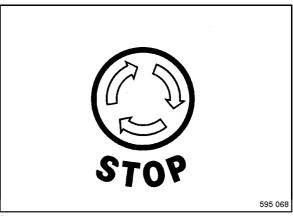


fig. 13

No. 7 = Interrupteur coup-de-poing, arrêt d'urgence

#### ▲ Danger

Risque d'accident!

Doit uniquement être actionné en cas de situations d'urgence durant le service.

Ne pas utiliser comme frein de parking.

Ne remettre la machine en service qu'après avoir vérifié que le danger, ayant causé le déclenchement de l'arrêt d'urgence, est écarté.

La machine est immédiatement freinée ; le moteur s'arrête.

Actionner

= enfoncer le bouton jusqu'en butée, il se verrouille automatiquement en position finale.

Déverrouillage =

Tourner le bouton vers la droite. Redémarrer le moteur.

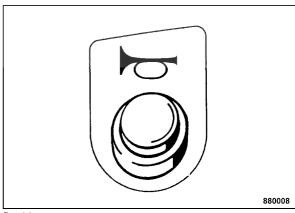


fig. 14

No. 8 = Touche, klaxon

Equipement en option

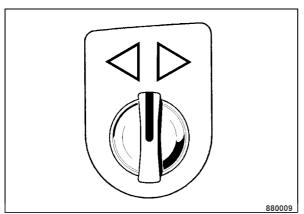


fig. 15

No. 9 = Interrupteur rotatif, clignotants\*

Position centra-

le = Clignotants éteints

Position gau-

che = Clignotants gauches et témoin lumineux sur le combiné allu-

més.

Position droite = Clignotants droits et témoin lumineux sur le combiné allu-

més.

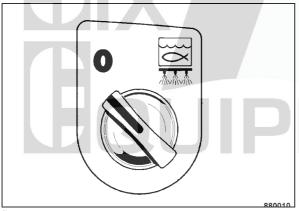


fig. 16

No. 10 = Interrupteur rotatif, installation d'arrosage par gravité

Position gau-

che = Arrosage "ARRET"

Position droite = Arrosage "MARCHE"

\* Equipement en option

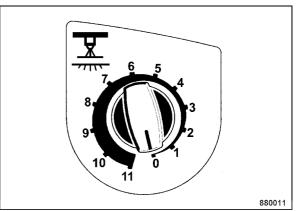


fig. 17

No. 11 = Interrupteur d'intervalles, arrosage sous pression

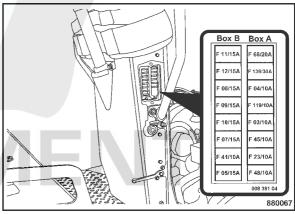
Position "0" = Arrosage par intervalles et sous pression arrêté.

Position "11" = Arrosage permanent et fonc-

tion de test.

Autres posi-

tions = Divers intervalles d'arrosage.



fia. 18

No. 12 = Fusibles

#### ▲ Danger

#### Risque d'incendie!

Ne pas installer de fusible d'un ampérage supérieur ou le réparer à l'aide d'un fil de fer.

#### Boîte à fusibles A

(1) 20A = (F68) Potentiel 30

(2) 30A = (F139) Aimant de levage, moteur

(3) 10A = (F04) Instruments

(4) 10A = (F119) Moteur

#### Indicateurs et éléments de commande

(5) 10A = (F03) Vibration

(6) 10A = (F45) Dispositif de chanfreinage

(7) 10A = (F23) Klaxon

(8) 10A = (F48) Installation de préchauffage

#### Boîte à fusibles B

(1) 15A = (F11) Phare gauche<sup>\*</sup>

(2) 15A = (F12) Phare droit\*

(3) 15A = (F08) Clignotants\* et projecteurs de

travail

(4) 15A = (F09) Feux arrière et de stationne-

ment gauche \*

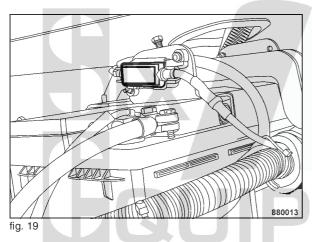
(5) 15A = (F10) Feux arrière et de stationne-

ment droits \*

(6) 15A = (F07) Feux de détresse\*

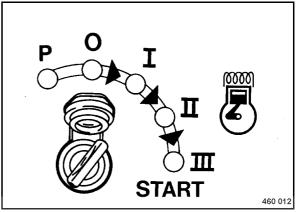
(7) 10A = (F41) Gyrophare\*

(8) 15A = (F05) Prise de courant\*



Fusible principal, batterie

80A = F00



#### No. 13 = Interrupteur d'allumage

Position "P"/"0" = Contact coupé; retirer la clé;

moteur arrêté.

Position "I" = Contact mis : les témoins de

contrôle et d'avertissement sur le combiné s'allument. L'éclai-

rage peut être enclenché.

#### Note

Le moteur peut uniquement être démarré si le levier de commande de la marche se trouve sur position de freinage et si l'interrupteur d'arrêt d'urgence est déverrouillé.

L'interrupteur de démarrage est équipé d'un verrou de redémarrage. Pour procéder à un nouveau démarrage, tourner d'abord la clé sur position "0".

Position "II"

= Position de préchauffage ; pour le démarrage à des températures inférieures à +10 °C, maintenir la clé de contact sur position "II" jusqu'à ce que le témoin de préchauffage sur le combiné s'éteigne.

Position "III"

= Continuer de tourner la clé contre la pression du ressort : le moteur démarre. Ramener la clé sur position "I" dès que le moteur a démarré.

#### 

Laisser chauffer le moteur un moment avant le début du travail. Ne pas laisser tourner le moteur au ralenti durant plus de 10 minutes.

Equipement en option

Ne pas arrêter subitement le moteur tournant à pleins gaz mais le laisser marcher un moment au ralenti pour compenser la température.

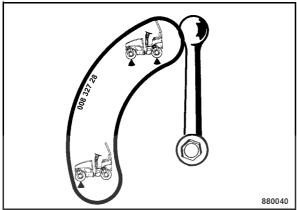


fig. 21

No. 14 = Robinet à boisseau de la vibration (uniquement AD)

Position haute = Vibration des deux bandages
Position basse = Uniquement vibration du ban-

dage avant

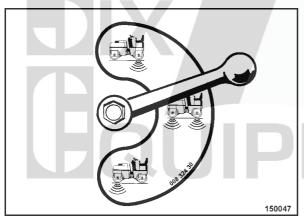


fig. 22

## Robinet à boisseau sphérique pour la vibration, 3 régimes\*

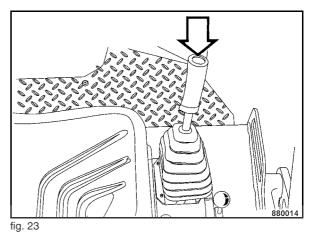
Position haute = Uniquement vibration du bandage arrière

Position horizon-

tale = Vibration des deux bandages Position basse = Uniquement vibration du ban-

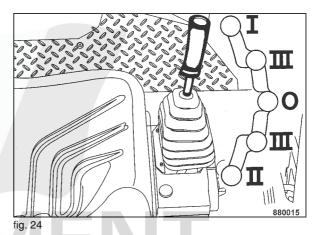
dage avant

Equipement en option



No. 15 = Bouton-poussoir, commande de la vibration

Appuyer = Mise en marche et arrêt de la vibration.



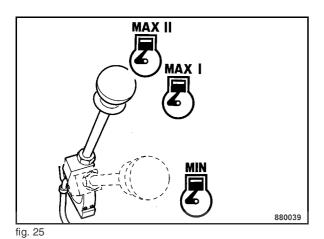
No. 16 = Levier de commande de la marche / Frein

Position "0" = Position zéro pour le démarrage du moteur, frein serré

Position "I" = Marche avant sans vibration, frein desserré

Position "II" = Marche arrière sans vibration, frein desserré

Position "III" = Vitesse maxi en marche avant/ arrière avec vibration, frein desserré



No. 17 = Levier de réglage du régime moteur

Position vers

l'avant "MAX II" = Pleins gaz (2700 tr/min), posi-

tion de service pour le déplacement et la vibration

Position vers

l'avant "MAX I" = Pleins gaz (2200 tr/min), posi-

tion de service pour le dépla-

cement et la vibration

Déplacement vers l'arrière

"MIN" = Ralenti, démarrage du moteur

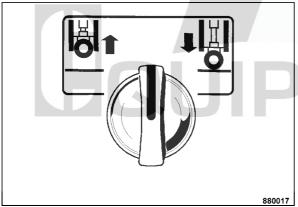


fig. 26

No. 18 = Touche rotative, dispositif de chanfreinage\*

Position centra-

le = Le dispositif reste dans la posi-

tion respective.

Position gau-

che = Elévation du dispositif de

chanfreinage

Position droite = Abaissement du dispositif de chanfreinage

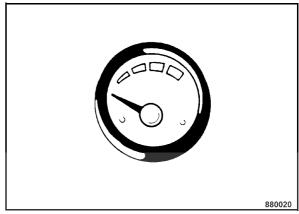
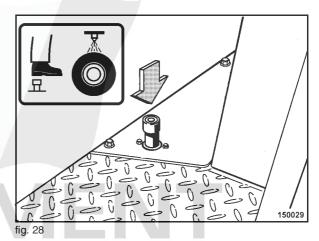


fig. 27

#### No. 19 = Indicateur du niveau d'eau

Indique le niveau de l'eau contenue dans le réservoir.



No. 20 = Interrupteur au pied, arrosage des pneumatiques (uniquement AC)

Appuyer = Arrosage en marche Relâcher = Arrosage arrêté

<sup>\*</sup> Equipement en option

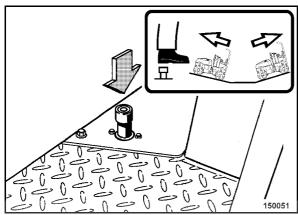
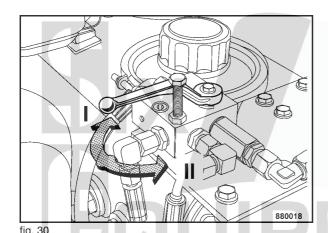


fig. 29

### Interrupteur au pied, diviseur de débit<sup>\*</sup> (uniquement AD)

Appuyer = Diviseur de débit en marche Relâcher = Diviseur de débit arrêté



No. 21 = Robinet à boisseau sphérique, dispositif de desserrage du frein (uniquement sur machines AC)

Position "I" = Frein serré

#### ▲ Danger

#### Risque d'accident!

Dévisser la vis de sécurité et caler la machine contre un déplacement involontaire.

#### i Note

Tourner le volant dans le sens des aiguilles de montre pou desserrer le frein.

Position "II" = Frein desserré

\* Equipement en option

#### ▲ Danger

#### Risque d'accident!

Bloquer systématiquement avec la vis de sécurité.

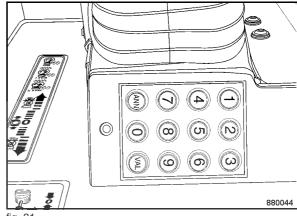


fig. 31

#### No. 22 = Sécurité antivol\*\*

empêche un démarrage non autorisé du moteur.

Clavier = Saisie du code de l'utilisateur ou du code de service (entretien).

#### i Note

Après la saisie du code de l'utilisateur, démarrer le moteur dans les prochaines 30 secondes.

Après la saisie du code de service, la sécurité antivol reste inactive.

La diode rouge cli-

gnote len-

tement = Sécurité antivol activée.

La diode verte s'al-

lume

= lors de la saisie de chacun des chiffres du code de l'utilisateur ou du code de service.

#### i Note

Après l'arrêt du moteur, celui-ci peut être redémarré dans un laps de temps de 12 secondes, sinon le code de l'utilisateur doit à nouveau être saisi.

\*\* Equipement en option

4 Utilisation



#### 4.1 Remarques générales

Si vous n'êtes pas familiarisé avec les indicateurs et éléments de commande, lisez attentivement le chapitre 3 Indicateurs et éléments de commande avant de mettre la machine en service.

Ce chapitre contient la description détaillée de tous les indicateurs et éléments de commande.



# 4.2 Vérifications avant la mise en service

Effectuer les vérifications suivantes avant chaque journée de travail ou une période de travail plus longue :

#### ▲ Danger

Respectez les Réglementations de sécurité du chapitre 2 de ces instructions.

Stationner la machine sur un sol horizontal si possible.

#### Vérifier :

- l'étanchéité des conduites et du réservoir à carburant
- les raccords vissés
- le fonctionnement de la direction
- le fonctionnement du frein de parking
- l'état de la machine

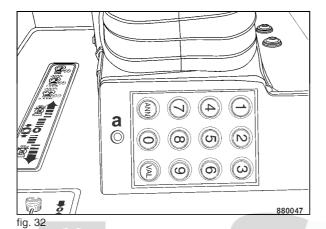
#### i Note

Les vérifications suivantes sont décrites dans le paragraphe "Entretien toutes les 10 heures de service".

- le niveau d'huile moteur
- l'indicateur de maintenance au filtre sec à air
- le niveau d'huile hydraulique
- la réserve en carburant
- la réserve en eau du dispositif d'arrosage
- la réserve en émulsion
- la pression de gonflage des pneumatiques

#### 4.3 Déverrouillage de la sécurité antivol\*

Avant le démarrage du moteur la sécurité antivol\* doit être interrompue au moyen d'un code.



i Note

Lorsque la sécurité antivol est activée, la diode lumineuse a (fig. 32) clignote lentement en rouge.

 Saisir lentement le code de l'utilisateur à six chiffres.

#### i Note

La diode lumineuse s'allume en vert lors de la saisie de chacun des chiffres du code.

- Appuyer sur la touche de confirmation "VAL".
- A présent la sécurité antivol est désactivée et le moteur doit être démarré dans un laps de temps de 30 secondes.

#### Note

Après la saisie du code de service (pour des travaux d'entretien), la sécurité antivol reste inactive.

#### 4.4 Démarrage du moteur

#### **⚠** Attention

Dans le chapitre suivant il est supposé que l'opérateur est familiarisé avec le fonctionnement des différents éléments de commande de la machine.

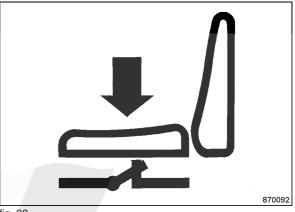


fig. 33

 Démarrer systématiquement le moteur depuis le siège du conducteur avec commutateur de siège (fig. 33).

#### **▲** Danger

Risque d'accident!

Boucler systématiquement la ceinture de sécurité.

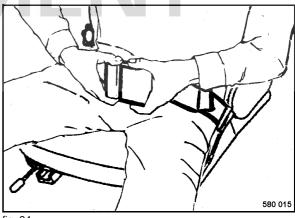
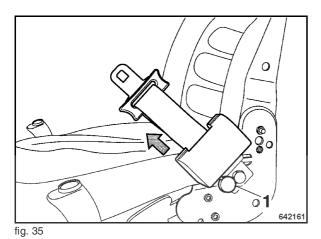


fig. 34

Boucler la ceinture de sécurité (fig. 34).

\* équipement optionnel

# Bouclage/Débouclage de la ceinture de sécurité \*



Boucler

 Appuyer sur le bouton de verrouillage 1 (fig. 35) dérouler la ceinture verticalement et boucler.

#### Déboucler

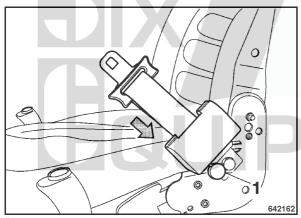


fig. 36

- Appuyer sur le bouton de déverrouillage et tirer le verrou.
- Appuyer sur le bouton 1 (fig. 36) de l'enrouleur jusqu'à l'enroulement complet de la ceinture.

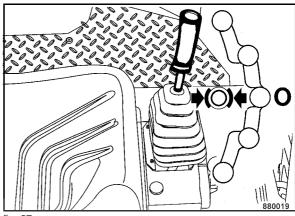


fig. 37

 Placer le levier de commande de marche (fig. 37) sur position "0". Le frein de parking est serré.

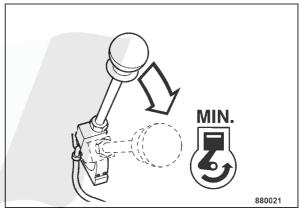


fig. 38

 Déplacer le levier de réglage du régime (fig. 38) sur position "MIN" (ralenti).

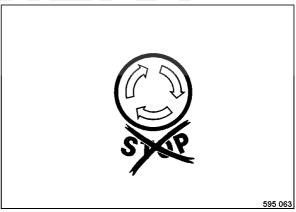
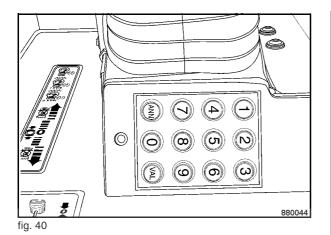


fig. 39

S'assurer que l'interrupteur d'arrêt d'urgence (fig. 39) est déverrouillé.



 Enregistrer le code utilisateur ou de service et démarrer dans les 30 secondes qui suivent.

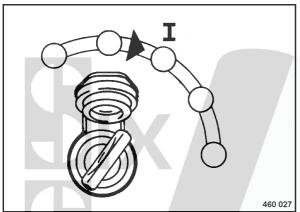


fig. 4**1** 

Tourner la clé de contact (fig. 41) sur position
"""

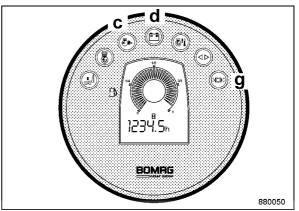


fig. 42

- Tous les témoins de contrôle et d'avertissement (fig. 42) sur le combiné s'allument pendant 3 secondes.
- Les témoins de contrôle de la batterie (d), de la pression d'huile (c) et du frein (g) restent allumés.

#### **Attention**

Ne pas démarrer le moteur sans interruption de plus de 20 secondes et effectuer une pause d'une minute entre chaque procédure de démarrage.

Localiser la cause de la panne lorsque le moteur n'a pas démarré après le deuxième essai de démarrage.

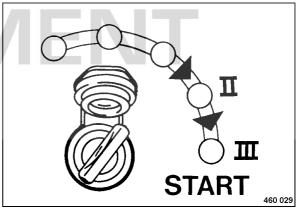


fig. 43

- Tourner la clé de contact (fig. 43) au-delà de la position "II" sur position "III". Le moteur démarre.
- Ramener la clé de contact sur position "I" dès que le moteur tourne; les témoins de contrôle de la charge et la pression d'huile s'éteignent.

#### **⚠** Attention

Si les témoins de charge de la batterie et de pression d'huile moteur ne s'éteignent pas avec le moteur en marche, l'arrêter et localiser la cause de la perturbation.

Laisser chauffer le moteur un moment au ralenti, mais pas plus de 10 minutes.

# GIX/FIGUIP

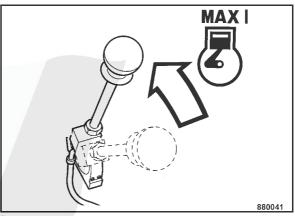
#### 4.5 Démarrage à froid du moteur

Démarrage du moteur froid à des températures inférieures à +10 °C :

#### Note

Après un arrêt prolongé du moteur, voir chapitre "Démarrage normal du moteur".

- Vérifier, si le levier de commande de la marche se trouve sur position "0".
- S'assurer que l'interrupteur d'arrêt d'urgence est déverrouillé.



g. 44

 Déplacer le levier de réglage du régime du moteur (fig. 44) sur position " MAX I ".

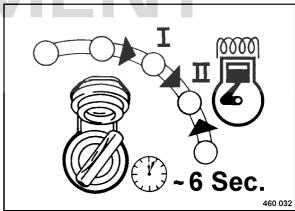


fig 45

 Tourner la clé de contact (fig. 45) de la position "I" sur position "II" et la maintenir sur cette position pendant env. 6 secondes.

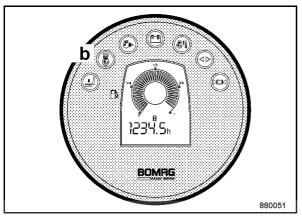


fig. 46

 Le témoin de contrôle de préchauffage b (fig. 46) sur le combiné est allumé pendant env. 6 secondes.

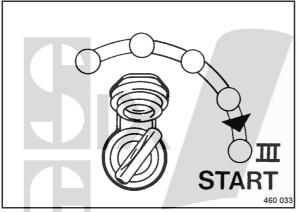


fig. 47

- Lorsque le témoin de contrôle de préchauffage (fig. 47) s'est éteint, tourner la clé de contact sur position "III"; le démarreur vire le moteur.
- Ramener la clé de contact sur position "I" dès que le moteur démarre.
- Baisser le régime lorsque le moteur tourne rond.

#### i Note

Pour le démarrage à températures inférieures à – 5 °C, préchauffer pendant env. 10 secondes.

#### **⚠** Attention

Ne pas préchauffer de plus de 20 secondes d'affilée.

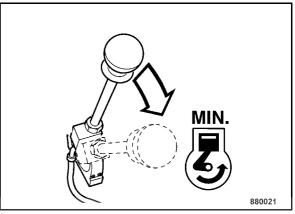


fig. 48

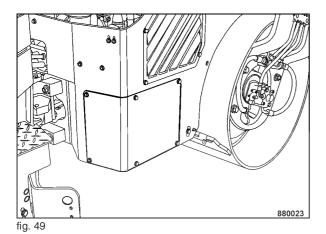
 Positionner le levier de réglage du régime (fig. 48) sur "MIN".

#### 

Laisser chauffer le moteur un moment au ralenti, mais pas plus de 10 minutes.

# MENT

# 4.6 Démarrage à l'aide d'une batterie auxiliaire



 Déposer le capot du compartiment de la batterie (fig. 49).

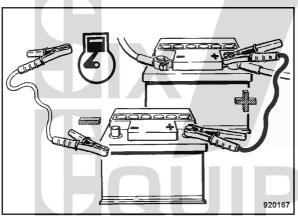


fig. 50

#### 

Un raccordement incorrect des câbles provoque de graves détériorations dans l'installation électrique.

- Pont uniquement la machine avec une batterie 12 volts.
- Lors du démarrage à l'aide d'une batterie auxiliaire, relier tout d'abord les bornes Plus entreelles.
- Brancher ensuite un côté du câble de masse à la borne moins de la batterie auxiliaire puis l'autre côté du câble à une point de masse au

- moteur ou la carrosserie aussi éloigné que possible de la batterie (fig. 50).
- Mettre le moteur en marche tel que décrit dans le paragraphe "Démarrage du moteur".
- Mettre un grand consommateur de courant (par ex. projecteurs de travail) en service avec le moteur en marche.

#### **⚠** Attention

Le débranchement des câbles de pontage peuvent produire des pointes de courant et détériorer des éléments électroniques, si un consommateur de courant important n'est pas en service.

- Après le démarrage du moteur, débrancher tout d'abord les deux bornes "Moins" (câble de masse) puis les deux bornes "Plus".
- Mettre le consommateur de courant hors service.
- Reposer le capot du compartiment de la batterie.



#### 4.7 Conduite de la machine

#### ▲ Danger

Risque d'accident!

Des sols humides et meubles réduisent considérablement la tenue en pente de la machine.

La constitution du sol et les influences atmosphériques réduisent la tenue en pente de la machine.

Ne pas s'engager dans des pentes dont l'inclinaison est supérieure à la tenue en pente maxi. de la machine.

Avant de mettre le véhicule en mouvement, s'assurer que l'aire de circulation ne présente aucun danger.

Laisser toujours la priorité aux véhicules avec chargement !

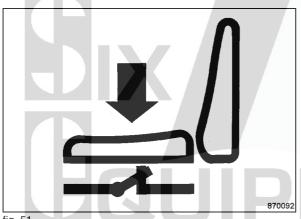


fig. 51

#### i Note

Témoin de contrôle du contacteur de siège sur le combiné (fig. 51):

s'éteint = lorsque le siège du conducteur est occupé

Allumé avec la machine à l'ar-

rêt

 lorsque le siège du conducteur est inoccupé. La machine ne

peut pas être déplacée. (Le frein est serré).

#### i Note

Le moteur s'arrête immédiatement lorsque le levier de commande de marche est déplacé de la position de freinage.

allumé avec la machine en dé-

placement

 lorsque le siège du conducteur est inoccupé. L'avertisseur sonore se met en marche. Le moteur est arrêté après 4 secondes et le frein de parking se serre.

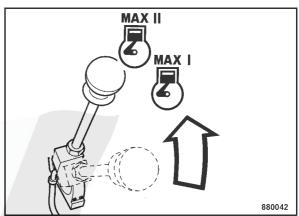


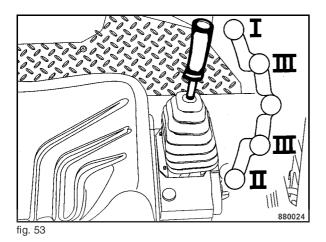
fig. 52

 Actionner le levier de commande de marche (fig. 52) sur position pleine charge du moteur "Max I" ou "MAX II".

#### i Note

En service, le levier de réglage du régime reste toujours encranté dans une des positions pleine charge.

Régler uniquement la vitesse au moyen du levier de commande de marche.



#### ⚠ Attention

#### Ne pas déplacer le levier par secousses!

 Décranter le levier de commande de la marche (fig. 53) de la position de freinage puis le déplacer dans le sens de marche désiré.

Position "I" = Marche avant max. sans vibration

Position "II" = Marche arrière max. sans vibration

Position "III" = Vitesse maxi en marche avant/ arrière avec vibration

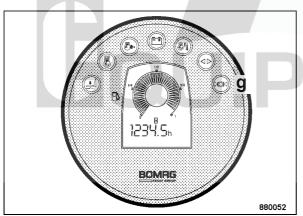


fig. 54

Le témoin de contrôle "g" sur le combiné (fig. 54) s'éteint.

#### 4.8 Arrêt de la machine ; serrage du frein

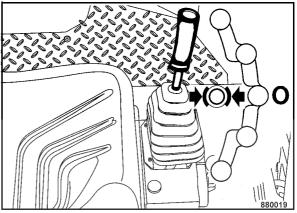
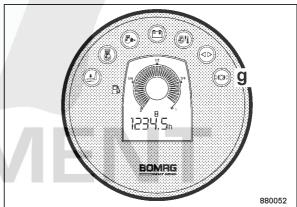


fig. 55

 Ramener lentement le levier de commande de marche (fig. 55) sur position "0". La machine est freinée de manière hydrostatique. Le frein se serre.



fia. 56

Le témoin de contrôle "g" sur le combiné (fig. 56) s'allume.

# 4.9 Mise en marche et arrêt de la vibration

#### ▲ Danger

#### Risque de détérioration

Lors des travaux de compactage avec vibration, vérifier les effets sur les bâtiments se trouvant à proximité et les conduites (gaz, eau, électricité, etc.) enfouies dans le sol et interrompre les travaux de compactage avec vibration, si besoin.

#### **⚠** Attention

Risque de destruction des paliers et roulements !

Ne pas enclencher la vibration sur des sols durs, bétonnés ou gelés.

#### i Note

N'enclencher la vibration qu'avec la machine en pleine charge ; déplacer le levier de réglage du régime du moteur sur pleins gaz.

Avec le véhicule arrêté, la vibration forme des cassis, par conséquent :

- n'enclencher la vibration qu'après avoir déplacé le levier de commande de marche dans le sens de marche désiré.
- Arrêter la vibration avant l'immobilisation du véhicule.

#### Présélection de la vibration

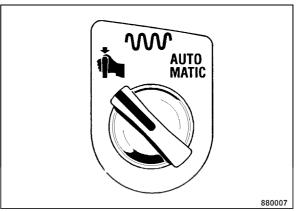


fig. 57

 Tourner l'interrupteur rotatif, vibration manuelle ou automatique (fig. 57) sur position "Manuel".

## Présélection de la vibration (2 régimes ; uniquement machine AD)

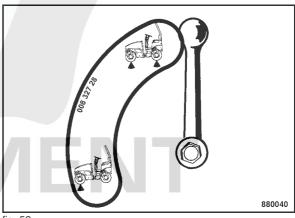


fig. 58

#### 

Détérioration des ensembles hydrauliques!

### Effectuer uniquement la commutation avec la vibration arrêtée.

 Présélectionner le ou les bandages au robinet à boisseau (fig. 58).

Position "hau-

te" = Vibration des deux bandages

Position "bas-

se" = Uniquement vibration du bandage avant

# Présélection de la vibration (3 régimes ; uniquement machine AD)\*

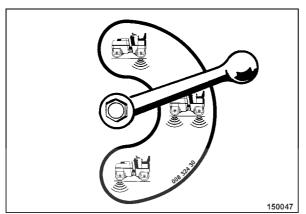


fig. 59

#### 

Détérioration des ensembles hydrauliques!

Effectuer uniquement la commutation avec la vibration arrêtée.

 Présélectionner le ou les bandages au robinet à boisseau (fig. 59).

Position haute = Uniquement vibration du bandage arrière

Position horizon-

tale = Vibration des deux bandages

Position basse = Uniquement vibration du ban-

dage avant

## Mise en marche manuelle de la vibration

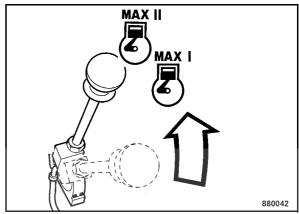


fig. 60

 Positionner le levier de commande de marche (fig. 60) sur pleine charge du moteur Max I ou Max II.

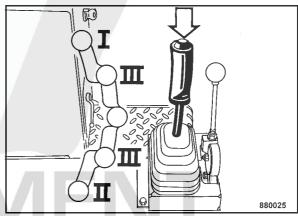


fig. 6

 N'appuyer sur la touche de la vibration (fig. 61) qu'après avoir déplacé le levier de commande de marche sur la direction de marche désirée.

#### Note

La vibration s'arrête automatiquement lorsque le levier de commande de la marche est déplacé audelà de la position "III" sur position "I" ou "II".

#### Arrêt de la vibration

• Appuyer une nouvelle fois sur le bouton-poussoir de la vibration.

<sup>\*</sup> Equipement en option

## Mise en marche automatique de la vibration

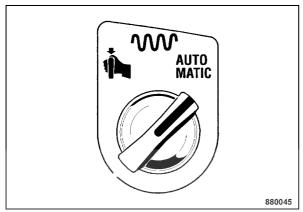
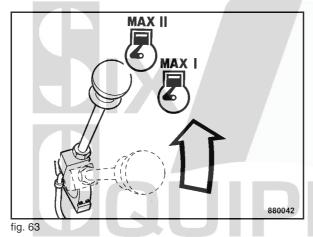
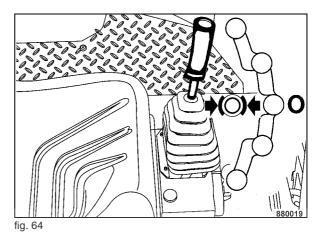


fig. 62

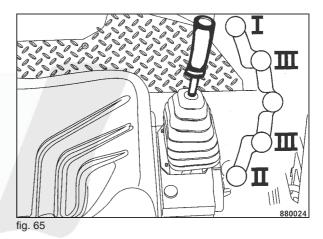
 Tourner l'interrupteur rotatif, vibration manuelle ou automatique sur position automatique (fig. 62).



 Positionner le levier de commande de marche (fig. 63) sur pleine charge du moteur Max I ou Max II.



Retirer le levier de commande de marche (fig.
 64) de la position neutre (position de freinage).



 Déplacer lentement le levier de commande marche (fig. 65) dans la direction désirée.

#### i Note

La vibration se met automatiquement en marche à une vitesse réduite.

La vibration s'arrête automatiquement lorsque le levier de commande de la marche est déplacé audelà de la position "III" sur position "I" ou "II".

#### Arrêt de la vibration

 Ramener lentement le levier de commande de marche sur position "0". La machine est freinée et, lorsque la vitesse est très réduite, la vibration s'arrête automatiquement.

# 4.10 Mise en marche et arrêt de l'installation d'arrosage par gravité

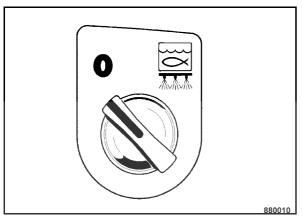


fig. 66

- Tourner l'interrupteur d'arrosage par gravité (fig. 66) vers la droite; l'installation est en marche.
- Tourner l'interrupteur d'arrosage par gravité vers la gauche; l'installation est arrêtée.

EQUIP

# 4.11 Mise en marche et arrêt de l'installation d'arrosage sous pression

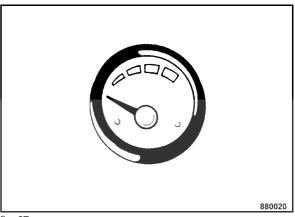
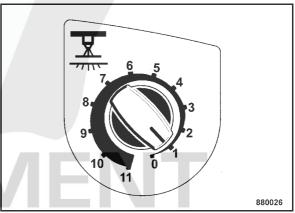


fig. 67

• Vérifier, si le réservoir à eau est plein (fig. 67).



ia. 68

 Positionner l'interrupteur d'arrosage par intervalles (fig. 68) sur l'intervalle d'arrosage désiré.

Position "0" = Arrosage "ARRET"

Positions 1

...10 = Arrosage par intervalles

"MARCHE"

Position "11" = Arrosage permanent "MAR-

CHE"

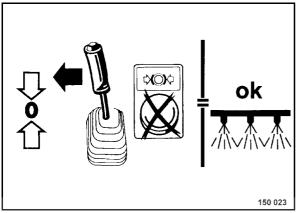


fig. 69

 Lors de la mise en marche de l'arrosage sous pression, positionner le levier de commande de la marche sur position "0" (fig. 69).

#### i Note

L'installation d'arrosage est uniquement en service si le levier de commande de la marche se trouve sur position "0". Sur position "11", simultanément fonction de test en service.

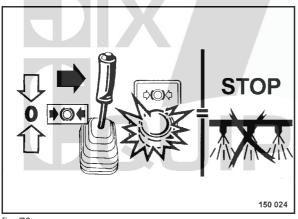


fig. 70

Pour arrêter l'arrosage sous pression, positionner à nouveau le levier de commande de la marche sur position "Frein serré" (fig. 70).

#### i Note

Le témoin d'avertissement (g) sur le combiné doit s'allumer.

Lorsque l'installation d'arrosage est activée, l'arrosage fonctionne encore pendant 30 secondes.

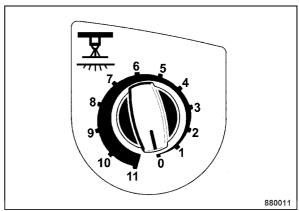


fig. 71

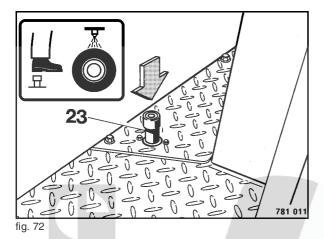
 Pour arrêter l'arrosage sous pression, tourner l'interrupteur pour arrosage par intervalles (fig. 71) sur position "0".



# 4.12 Mise en marche et arrêt de l'arrosage des pneumatiques

i Note

Uniquement sur les modèles AC.



Appuyer sur l'interrupteur au pied 22 (fig. 72).

Appuyer = marche Relâcher = arrêt

# EQUIP

#### 4.13 Arrêt du moteur

#### ▲ Danger

Risque d'accident!

Placer des cales devant ou derrière le bandage lorsque la machine est stationnée en pente raide.

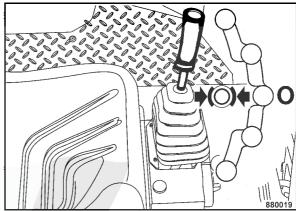


fig. 73

- Le cas échéant, appuyer sur la touche (fig. 73) pour arrêter la vibration.
- Ramener lentement le levier de commande de marche sur position "0". Le frein se serre.

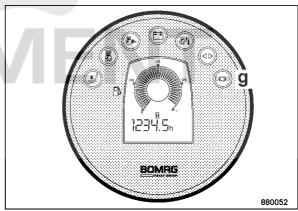


fig. 74

 Le témoin de contrôle "g" sur le combiné (fig. 74) s'allume.

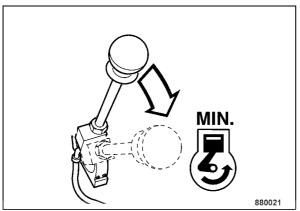


fig. 75

 Déplacer le levier de réglage du régime (fig. 75) sur position "MIN" (ralenti).

#### i Note

Ne pas arrêter subitement le moteur tournant à pleine charge mais le laisser marcher un moment au ralenti pour compenser la température.

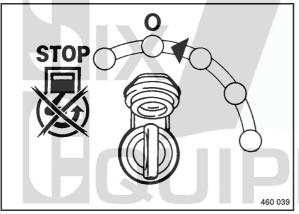


fig. 76

Tourner la clé de contact (fig. 76) sur position
 "0" et la retirer.

#### ▲ Danger

#### Risque d'accident!

Assurer la machine contre une utilisation non autorisée ; retirer la clé de contact.

Si la machine en stationnement présente un obstacle pour la circulation, assurer celle-ci par des mesures appropriées et visibles.

#### 4.14 Arrêt du moteur en cas d'urgence

#### ▲ Danger

#### Risque d'accident!

Actionner immédiatement l'interrupteur d'urgence dans des situations d'urgence ou dangereuses. Ne pas utiliser l'interrupteur d'arrêt d'urgence en tant que frein de service.

Ne remettre la machine en service qu'après avoir vérifié que le danger, ayant causé le déclenchement de l'arrêt d'urgence, est écarté.

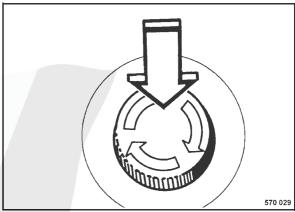


fig. 77

 Actionner l'interrupteur coup-de-poing, arrêt d'urgence (fig. 77).

Le moteur s'arrête et le frein se serre.

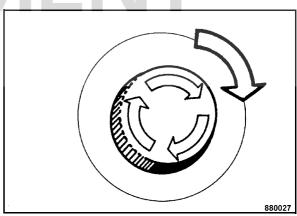


fig. 78

 Pour redémarrer le moteur, tourner l'interrupteur dans le sens de la flèche pour le déverrouiller (fig. 78).

#### Utilisation

#### i Note

Le moteur ne peut pas être démarré avec l'interrupteur d'arrêt d'urgence verrouillé.

Le levier de commande de la marche doit se trouver sur position "neutre" pour pouvoir démarrer le moteur.

# GIX/FI

#### 4.15 Réglage du siège du conducteur

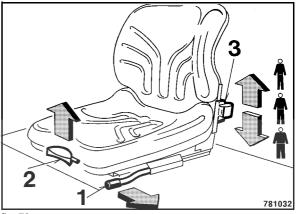


fig. 79

#### ▲ Danger

#### Risque d'accident!

Ne jamais régler le siège durant le déplacement.

- Tirer le levier 1 (fig. 79) vers l'extérieur et déplacer le siège dans la position désirée.
- Tourner le bouton (2) pour incliner le dossier dans la position désirée
- Régler le siège au poids du conducteur à l'aide du levier (3).

#### i Note

Le réglage du levier (3) est verrouillé vers le haut. Pour régler à un poids moins lourd, appuyer le levier jusqu'en butée vers le bas pour déverrouiller puis régler au poids désiré du haut vers le bas.

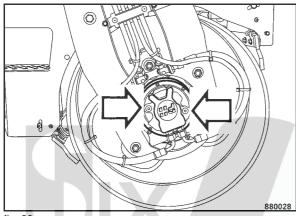
#### 4.16 Remorquage

#### **▲** Danger

Risque d'accident!

Bloquer la machine contre tout déplacement involontaire.

#### Desserrage du frein (uniquement machines AD)



Dévisser les deux bouchons (fig. 80).

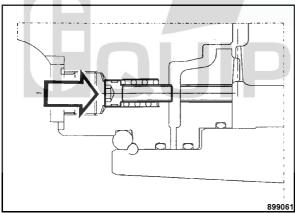


fig. 81

- Visser les deux vis (fig. 81) contre la pression des ressorts.
- Serrer les vis en alternence et par étapes jusqu'en butée à un couple de 35 Nm.

#### Desserrage des freins du bandage et des roues à pneus (uniquement machines AC)

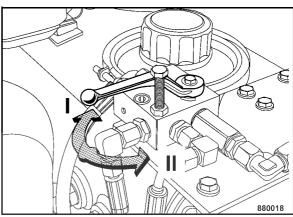


fig. 82

- Dévisser la vis de sécurité (fig. 82).
- Tourner la manette du robinet à boisseau sphérique.

Position "II" = Frein desserré

Tourner lentement le volant d'env. 2 toures dans le sens des aiguilles de montre.

#### Remorquage de la machine

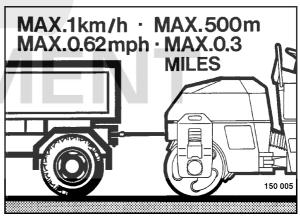


fig. 83

#### Attention

Utiliser systématiquement une barre de remorquage (fig. 83); vitesse de remorquage maxi. 1 km/h; distance de remorquage maxi. 500 m.

#### Utilisation

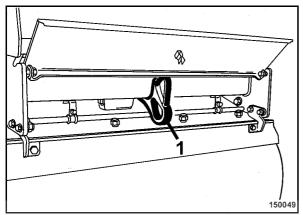


fig. 84

 Remorquer la machine par l'anneau avant ou arrière 1 (fig. 84).

#### Après le remorquage

#### ▲ Danger

La machine doit uniquement être démarrée avec le desserrage mécanique du frein non activé.

- Dévisser les deux vis (fig. 81) de serrage du frein.
- Revisser les deux bouchons (fig. 80).

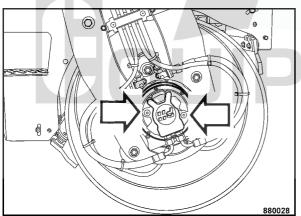


fig. 85

 Serrer les bouchons (fig. 85) à un couple de (20 Nm).

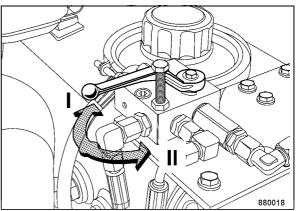


fig. 86

 Tourner à nouveau la manette du robinet à boisseau sur position "I", revisser la vis de sécurité et la bloquer au moyen de l'écrou (fig. 86) (uniquement machines AC).



#### 4.17 Chargement et transport

#### ▲ Danger

Danger de mort!

N'utiliser que des rampes de chargement d'une capacité et d'une stabilité suffisante. S'assurer qu'aucune personne ne soit mise en danger lors d'un dérapage ou basculement de la machine.

Toujours utiliser les oeillets de levage pour charger, arrimer ou soulever la machine.

Elinguer la machine sur le moyen de transport contre le basculement ou tout autre déplacement involontaire.

Ne pas se tenir ou s'engager sous une charge suspendue en l'air.

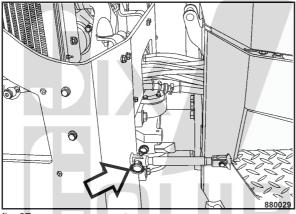


fig. 87

 Lorsque la machine se trouve sur le moyen de transport, retirer la barre de sécurité (fig. 87) de son support et la fixer à l'anneau au moyen de l'axe. Assurer l'axe avec la goupille de sécurité.

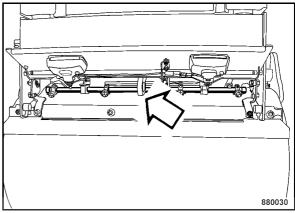


fig. 88

- Rabattre les capots des châssis avant et arrière vers le haut.
- Arrimer la machine sur le moyen de transport par les oeillets (fig. 88) des châssis avant et arrière.

#### Chargement

#### ▲ Danger

Avant de soulever la machine, verrouiller toujours la sécurité de l'articulation.

N'utiliser que des dispositifs de levage en parfait état de fonctionnement et de capacité suffisante.

Ne pas faire balancer la machine suspendue en l'air.

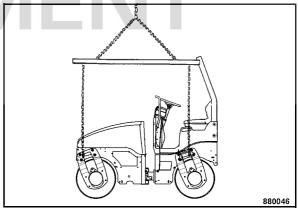


fig. 89

 Pour soulever la machine, utiliser les quatre points de levage se trouvant aux appuis (fig. 89).

## Chargement au moyen de la sangle de levage\*

#### ▲ Danger

#### Danger de mort!

La sangle de levage ne doit présenter aucune détérioration visible pouvant entraver la sécurité. Ne plus l'utiliser, mais se servir d'un dispositif de levage normal.

Ne jamais soulever ou abaisser la machine de manière brutale.

Le levage doit toujours être effectué à la verti-

Après le levage, accrocher à nouveau la sangle de levage dans son support.

Verrouiller la sécurité de l'articulation.

Faire contrôler annuellement la sangle de levage par un expert.

Remplacer la sangle de levage au bout de 5 ans.

 Rabattre la protection contre le vandalisme sur la plaque des instruments.

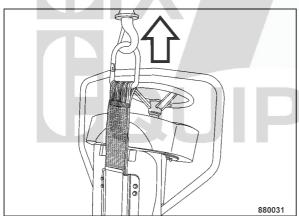


fig. 90

 Pour soulever la machine, tirer l'anneau de levage du support et accrocher le dispositif de levage (fig. 90). Poids de chargement : voir caractéristiques techniques.

#### Après le transport

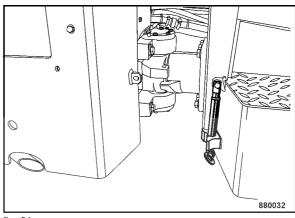


fig. 91

 Chasser l'axe de la sécurité d'articulation et remettre la barre de sécurité en place dans son support (fig. 91).

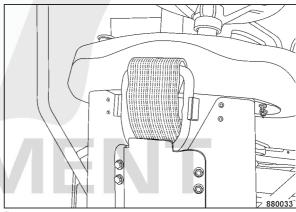
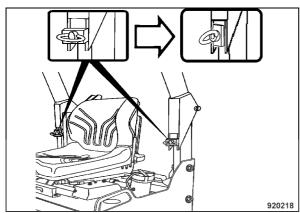


fig. 92

 Accrocher à nouveau l'anneau de levage dans le support (fig. 92).

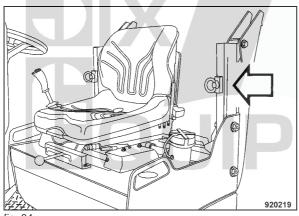
#### Arceau de sécurité rabatable (ROPS)\*

#### Le rabattre pour le transport



- Dévisser les anneaux de levage (fig. 93) et positionner les tôles de blocage en position verticale.
- Rabattre l'arceau de sécurité vers l'arrière.

#### Le redresser après le transport



Positionner les tôles de blocage, des deux côtés, en position verticale (fig. 94).

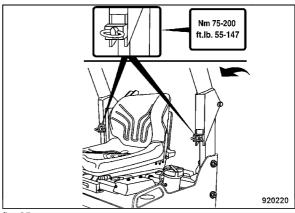


fig. 95

- Redresser l'arceau de sécurité (fig. 95).
- Tourner les tôles de blocage en position horizontale et serrer les anneau de levage à un couple de serrage entre 75Nm à 200Nm

Equipement en option